

Zec

Chapter 3

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מַלְאָךְ	לְפָנַי	עֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	וַיִּרְאֵנִי	1
анђелом	пред	који-стоји	великог	свештеника	Исуса-Навина	—	и-показа-ми	
H4397	H6440	H5975		H3548	H3091	H0853	H7200	
		לְשֵׁטְנוֹ:	יְמִינוֹ	עַל-	עֹמֵד	וְהִשְׁטָן	יְהוָה	
		да-га-тужи	десне-страни	му-са	стоји	и-Сатана	Господњим	
		H7853	H3225		H5975	H7854	H3068	

Posle mi pokaza Isusa, poglavara sveštениčkog, koji stajaše pred anđelom Gospodnjim, i Sotonu, koji mu stajaše s desne strane da ga pre.

וַיְנַעַר	הַשָּׁטָן	בְּךָ	יְהוָה	וַיְנַעַר	הַשָּׁטָן	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
и-нека-те-укори	Сатано	тебе	Господ	нека-те-укори	Сатани	—	Господ	и-рече	
H1605	H7854		H3068	H1605	H7854	H0413	H3068	H0559	
מֵאֵשׁ:	מִצָּל	אֹר	זֶה	הַלּוֹא	בִּירוּשָׁלַם	הַבְּחָר	בְּךָ	יְהוָה	
из-огња	извучена	глава	овај	зар-није	Јерусалим	који-изабра	тебе	Господ	
H0784	H5337	H0181	H2088	H3808	H3389	H0977		H3068	

A Gospod reče sotonu: Gospod da te ukori, Sotono, Gospod da te ukori koji izabra Jerusalem. Nije li On glavnja istrgnuta iz ognja?

הַמַּלְאָךְ:	לְפָנַי	וְעֹמֵד	צוֹאִים	בְּנָדִים	לְבָשׁ	הָיָה	וַיְהוֹשֻׁעַ	3
анђелом	пред	и-стајаше	прљаве	у-хаљине	обучен	био-је	а-Исус-Навин	
H4397	H6440	H5975	H6674		H3847	H1961	H3091	

A Isus beše obučen u haljine prljave, i stajaše pred anđelom.

הַבְּנָדִים	הַסִּירוֹ	לְאֹמֵר	לְפָנַי	הָעֹמְדִים	אֶל-	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	4
хаљине	скините	говорећи	пред-њим	онима-који-стајаху	—	и-рече	и-одговори	
H5493	H0559	H6440	H5975		H0413	H0559		
עֲוֹנָךְ	מַעַלְיָךְ	הֶעֱבַרְתִּי	רְאָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	מֵעַלָיו	הַצֹּאִים	
безаконје-твоје	са-тебе	уклонио-сам	гледај	њему	и-рече	са-њего	прљаве	
H5771			H7200	H0413	H0559		H6674	
			מְחֻלָּצוֹת:	אֶתְךָ	וְהַלְבָּשׁ			
			одећу-свечану	у	и-обући-ћу-те			
			H4254	H0853	H3847			

A on progovori i reče onima koji stajahu pred njim: Skinite s njega te prljave haljine. I reče mu: Vidi, uzeh s тебе bezakonje tvoje, i obukoh ti nove haljine.

עַל-	הַטְּהוֹר	הַצָּנִיף	וַיִּשְׂמוּ	רֹאשׁוֹ	עַל-	טְהוֹר	צָנִיף	יִשְׂמוּ	וַאֲמַר	5
на	чисту	капу	и-ставише	главу-његову	на	чисту	капу	нека-ставе	и-рекох	
	H2889	H6797				H2889	H6797		H0559	
			עֹמֵד:	יְהוָה	וּמַלְאָךְ	בְּנָדִים	וַיְלַבְּשֵׁהוּ	רֹאשׁוֹ		
			стајаше	Господњи	а-анђео	у-хаљине	и-обучоше-га	главу-његову		
			H5975	H3068	H4397		H3847			

I rekoh mu: Neka mu metnu čistu kapu na glavu. I metnuše mu čistu kapu na glavu, i obukoše mu haljine; a anđeo Gospodnji stajaše.

וַיַּעַד מְלָאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לְאמֹר: 6
 и-засведочи анђео Господњи Иисусу-Навину יהוה ביהושע לאמר:
[H4397](#) [H3068](#) [H3091](#) [H0559](#)

I anđeo Gospodnji zasvedoči Isusu govoreći:

כֹּה־אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי תִלְךָ וְאִם־אֶת־ 7
 овако говори анђео Господ над-Војскама ако мојим-путевима и-ако будеш-ходио
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1870](#) [H3212](#) [H0853](#)
 מְשֻׁמְרֵי שְׂמֹרֶת וְגַם־אֵתָּה תִּשְׁמָר וְגַם־בֵּיתִי וְגַם־תְּשַׁמְרֵנִי
 службу-моју будеш-чувао онда-и ти ошд-и
[H4931](#) [H8104](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1777](#) [H1571](#)
 תְּשַׁמְרֵנִי אֶת־חֲצֵרֵי וְנִתְּנֵי לְךָ מִהַלְּכִים בֵּין הָעֲמֻדִים הָאֵלֶּה:
 ћеш-чувати дворове-моје и-даћу-ти теби приступ међу овима-који-стоје овде
[H8104](#) [H0853](#) [H5414](#) [H4108](#) [H0996](#) [H5975](#) [H0428](#)

Ovako veli Gospod nad vojskama: Ako uzideš mojim putevima, i ako uzdržiš šta sam naredio da se drži, tada ćeš ti suditi domu mom i čuvaćeš tremove moje, i daću ti da hodaš među ovima što stoje.

שָׁמַעַתְּ נָא וַיהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֵתָּה וְרַעֲיָךְ הַיֹּשְׁבִים 8
 слушај дакле Исусе-Навине свештениче велики ти и-другови-твоји који-седе
[H8085](#) [H4994](#) [H3091](#) [H3548](#) [H7453](#) [H3427](#)
 לְפָנָיְכֶם כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הָמָּה כִּי־הֲנִי מְבִיא אֶת־עַבְדֵי
 пред-тобом јер људи знамења они-су јер ево доводим ашд-слугу-свог
[H6440](#) [H0376](#) [H4159](#) [H1992](#) [H2009](#) [H0935](#) [H0853](#) [H5650](#)
 צִמָּח: 8
 Изданак
[H6780](#)

Čuj Isuse, poglavaru sveštenci, ti i drugovi tvoji što sede pred tobom, jer su ti ljudi čudo: evo ja ću dovesti slugu svog, klicu.

וְכִי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנָי וַיהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת 9
 јер гле анђео Господ који сам-ставио пред Исуса-Навина на камену једном
[H2009](#) [H0068](#) [H5414](#) [H6440](#) [H3091](#) [H0068](#) [H0259](#) [H0668](#)
 שִׁבְעָה עֵינַיִם הֲנִי מִפְתָּח מִתְּחִיל נֹאֵם יְהוָה זָבָאוֹת וּמִשְׁתָּי
 седам-је очију ево урезујем натпис-његов говори анђео Господ над-Војскама и-уклонићу
[H7651](#) [H2009](#) [H6603](#) [H5002](#) [H3068](#) [H4185](#)
 אֶת־עֵזְבֵן הָאָרֶץ־הַזֶּה בְּיוֹם אֶחָד:
 — безаконје земље те дану у-једном
[H0853](#) [H5771](#) [H0776](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0259](#)

Jer gle, kamen koji metnuh pred Isusa na tom je jednom kamenu sedam očiju; gle, ja ću ga otesati, govori Gospod nad vojskama, i uzeću bezakonje te zemlje u jedan dan.

בְּיוֹם הַהוּא הוֹאֵה נֹאֵם יְהוָה זָבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת 10
 у-дан тај говори анђео Господ над-Војскама позваћете сваки ближњег-свог под своју
[H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7121](#) [H0376](#) [H7453](#) [H0413](#) [H8478](#)
 וְאֶל־תַּחַת תִּתְּנוּ לֹזֵן וְאֶל־תַּחַת תִּתְּנוּ:
 и-под лозу лозу
[H0413](#) [H8478](#) [H8384](#) [H1612](#)

U taj dan, govori Gospod nad vojskama, zvaćete svaki bližnjeg svog pod vinovu lozu i pod smokvu.